



D > GIPS UND VERBAND

GB > PLASTER AND BANDAGE

F > PLÂTRE ET PANSEMENTS

E > YESO Y VENDAJES

I > GESSO E BENDAGGIO

> D

Seit Jahrzehnten ist die Medizintechnik mit ihren chirurgischen Instrumenten und Apparaten unser Spezialgebiet.

Auf diesem Sektor haben wir reichhaltige Erfahrungen erworben. In Kombination mit den neuesten Erkenntnissen der Wissenschaft und Technik setzen wir diese täglich für unsere Kunden in aller Welt ein. Unser Sortiment für alle Bereiche der Allgemeinen Chirurgie umfasst über 10.000 verschiedene Produkte. Durch die große Fertigungstiefe und Fertigungsbreite unseres Unternehmens ist eine ungewöhnlich marktnahe und flexible Produktionspolitik garantiert, welche uns gewährleistet, immer der kompetente und zuverlässige Partner zu sein.

> GB

Medical Technology with its surgical instruments and devices has been our special area for many decades. We have extensive experience in this special area. Science and technique combined with the latest knowledge all go together in our daily service for our customer throughout the world.

Our range of all areas of general surgery includes over 10.000 various products. Due to our company's vast and exact manufacturing as well as the variety manufactured, an unusual closeness to the current market and flexible production politics is guaranteed. This guarantees us to always be the competent and reliable partner for you.

> F

La technologie médicale avec ses instruments chirurgicaux et ses dispositifs est notre spécialité depuis des décennies. Nous avons emmagasiné riches expériences dans ce domaine. En combinaison avec les nouvelles connaissances de la science et de la technologie nous employons ces expériences pour nos clients de tout le monde quotidiennement.

Notre gamme de produits pour tous les domaines de la chirurgie générale comprend plus de 10.000 produits différentes. En vertu d'une profonde fabrication et une grande diversité de notre entreprise, on garantie une inhabituelle politique de la fabrication qui est près du marché et très flexible. Elle donne la garantie qu'on est le partenaire compétent et sérieux tout le temps.

> E

La técnica medicina con sus instrumentos quirúrgicos e aparatos es desde hace decenios nuestra especialidad. En este sector habemos adquirido muchas experiencias. En combinación de conocimientos nuevos de la ciencia y técnica empleamos estos diariamente para nuestros clientes en todo el mundo. Nuestro surtido para todos areas de la cirugía general comprende más de 10.000 productos diferentes. A través de la gran profundidad y variedad de la producción de nuestra empresa una política de productos inusual cerca al mercado y flexible es garantizado.

Ella da la garantía de ser siempre el socio competente y confiable.

> I

La nostra azienda gode di una vasta esperienza nella produzione di strumentario chirurgico ed apparecchiature medicali.

Il nostro impegno giornaliero al servizio del cliente coniuga ricerca e nuove tecnologie. I nostri cataloghi di chirurgia generale contano oltre 10.000 prodotti di vario genere. La precisione e la varietà della nostra produzione ci rendono molto flessibili e vincenti nel soddisfare le necessità del mercato e nell'affrontare nuove sfide. Per questo ci pregiamo di essere un partner competente ed affidabile.





> D

Der gleichbleibend hohe Qualitätsstandard unserer Produktion ist sprichwörtlich. Bei uns wird Qualität nicht allein kontrolliert, sondern von Anfang an produziert.

Durch unser ausgeklügeltes QM-System ist stets gewährleistet, dass immer nur beste Qualität unser Haus verlässt. Wir sind unter anderem zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 und EG-Richtlinie 93/42 EWG.

> GB

The consistent high quality standards of our products speak for themselves. Quality is not only controlled but also produced from the beginning. Through our ingenious QM-System, it is always guaranteed that only the best quality leaves our company. Among others we are certified according to DIN EN ISO 13485 and EC-Guidelines 93/42/EWG.

> F

Le standard de la qualité de notre fabrication est constant élevé et proverbial. Nous ne contrôlons pas seulement la qualité, nous la fabriquons d'entrée. Notre système astucieux assure que seulement la meilleure qualité quitte l'entreprise. Entre autres nous sommes certifié d'après DIN EN ISO 13485 et la directive EC 93/42 EWG.

> E

El estándar de calidad de nuestra producción es constante alto y proverbial. No controlamos solamente la calidad sino también la producimos dal principio. A través de nuestro alambicado sistema QM es siempre garantizado que solo la mayor calidad abandona nuestra casa. Nosotros somos certificado entre otro según DIN EN ISO 13485 y la directiva 93/42/EWG.

> I

Il nostro standard di qualità è costante alto e proverbiale. La qualità dei nostri prodotti è garantita e controllata costantemente dalle prime fasi della produzione. Il nostro sistema di qualità è certificato tra l'altro secondo le norme DIN EN ISO 13485 e secondo la linea direttiva 93/42/EWG.

HB 8884SW | TITANIUM II

> D

Dieses komplett neu entwickelte Top-Modell ist speziell für den Dauerbetrieb konzipiert und eignet sich besonders für den Einsatz in orthopädischen Werkstätten.

Die elektronische Steuerung des Motors bewirkt einen Sanftanlauf, der sich auf alle mechanischen Bauteile besonders schonend auswirkt und damit die Lebensdauer der Säge wesentlich erhöht. Durch die stufenlose Drehzahlregelung können alle Sägeblattschwingungen immer auf die jeweiligen Erfordernisse eingestellt werden.

Die sehr schlanke Bauweise ist nach ergonomischen Kenntnissen konzipiert und garantiert zusammen mit der gummierten Grifffläche einen besseren, ermüdungsfreien Halt.

> GB

This completely new developed top model is especially designed for continuous operation and is particularly suitable for the use in orthopedic workshops. The electronic control of the motor produces a gradual start, which acts particularly gently on all mechanical components, thus substantially increasing the lifespan of the saw. The saw-blade oscillations can always be adjusted to the respective requirements by a continuous speed control. The very slim construction is ergonomically designed and guarantees together with the rubberized gripping surface a better, fatigue-free holding.

> F

Ce modèle de haut gamme, qui a été développé à partir de zéro, est conçu pour un fonctionnement continu et il est particulièrement adapté pour une utilisation dans les ateliers orthopédiques. La commande électronique du moteur induit un démarrage progressif ménageant particulièrement tous les composants mécaniques et ayant ainsi pour effet une prolongation considérable de la durée de vie de la scie. La régulation en continu de la vitesse de rotation permet de régler dans tous les cas les oscillations de la lame de scie en fonction des besoins du moment. Conçue en application de connaissances ergonomiques, la construction ultra-légère assure, conjointement avec la poignée à surface caoutchoutée, une prise plus sûre et sans fatigue.

> E

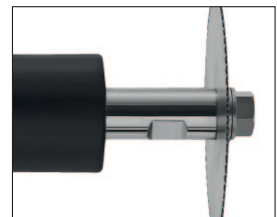
Este completamente nuevo desarrollado top modelo es especialmente concebido para el servicio permanente y se presta para el empleo en talleres ortopédicos. La conducción electrónica del motor causa un comienzo suave que se incide en todos componentes mecánicos particularmente cuidado y aumenta con esto la duración de la sierra considerablemente. Por la regulación del número de revoluciones con progresión continua se puede ajustar todas oscilaciones de la hoja de sierra siempre a las exigencias correspondientes.

El estilo muy delgado está concebido según conocimientos ergonómicos y garantiza junto con el área de mango engomado un mejor infatigable apoyo.

> I

Il nostro modello di punta della gamma di seghe da gessi, recentemente ridisegnato, è pensato per un uso continuativo, soprattutto nel campo ortopedico.

L'introduzione di un controllo elettronico della velocità del motore ha permesso di allungare la vita media di questo dispositivo, in quanto l'avvio graduale del motore preserva le componenti meccaniche da un logorio eccessivo. Le oscillazione delle lame possono essere regolate a piacere tramite un comando posto sull'impugnatura. Il rivestimento esterno è stato ridisegnato con forma ergonomica e materiale plastico antiscivolo.



Motorkühlung nach Umwälzprinzip

A circulating motor cooling principle is used

Principe de refroidissement du moteur avec la circulation aérienne

Sistema de frescura del motor con circulación del aire

Sistema di raffreddamento del motore con circolazione di aria

Alle wichtigen Funktionsteile sind aus hochwertigen Materialien

All important functional parts are made of high-quality materials

Toutes les pièces fonctionnelles importantes sont faites de matériaux de haute qualité

Todos los partes funcionales son de alta calidad

Materiale costruttivo di alta qualità

Bauart / Mode / Modèle Tipo constructivo / Modello	HB 8884SW (A, C, S)	HB 8884SW (V, W)
Netzanschluss Mains connection Raccordement au réseau Conexión a la red Allacciamento alla rete	220-240 Volt 50/60 Hz	100-120 Volt 50/60 Hz
Nennaufnahme Rated current consumption Puissance nominale Toma de corriente nominal Assorbimento nominale	250 Watt	
Schwingungen Oscillations Oscillations Oscillaciones Oscillazione	12.000 - 21.000 min ⁻¹	
Gewicht Weight Poids Peso Peso	1,3 kg ohne Kabel - 1,7 kg mit Kabel 1,3 kg without cable - 1,7 kg with cable 1,3 kg exempt câble - 1,7 kg avec câble 1,3 kg sin cable - 1,7 kg con cable 1,3 kg senza cavo - 1,7 kg con cavo	
Kabellänge Cable length Longueur du câble Longitud del cable Lunghezza del cavo	4,5 m	
Geräuschpegel (A-bewertet) Noise level (A-graded) Niveau sonore (estimé A) Nivel de ruido (valoración A) Rumorosità (valutazione A)	68 - 82 dB (A)	
	Schutzklasse Protection class Catégorie de protection Clase de protección Classe di protezione	II
Sicherheit Safety Sécurité Seguridad Sicurezza	Schutzart (IP) IP Code Protection (IP) Grado de protección (IP) Tipo di protezione (IP)	IP2X
	Normen Standards Normes Normas Norme	ISO 13485:2003 93/42/EWG / 62/5/EWG EN 60601-1, IEC 60601-1 EN 60601-1-2, IEC 60601-1-2
Garantie / Warranty / Garantie Garantía / Garanzia	18 Monate, months, mois, meses, mesi	
Lieferumfang Scope of deliver Contenu de la livraison Volumen de suministro Contenuto della confezione	1 x HB 8884SW 1 x HB 8895-03 1 x HB 8896-03 2 x E 8894-01	
CE Konformität, CE conformity, Conformité CE, Conformidad CE, Conformità CE		

HB 8880 | ECO II

> D

Diese Säge weist dieselben konstruktiven Merkmale auf wie die TITANIUM II. Auch bei diesem Einhandmodell ist der Motor zur Erhöhung der Lebensdauer des gesamten Aggregats elektronisch gesteuert. Der Sanftanlauf schützt nicht nur das Getriebe, sondern auch alle anderen mechanischen Bauteile.

Die kompakte Bauweise der Säge, ihre schlanke Form und die gummierte Grifffläche sorgen für eine optimale Handhabung. Durch den elektronischen Drehzahlregler können die Schwingungen des Sägeblattes eingestellt werden.

Die Oszillosäge ECO II ist auch für Staubabsaugung geeignet und nachrüstbar.

> GB

This saw has the same constructional characteristics as the TITANIUM II. The single-handed model has also an electronically controlled motor in order to increase the lifespan of the entire aggregate.

The gradual start takes not only care on the transmission but also on all other mechanical components. The compact construction of the saw, its slim form and the rubberized grasp surface provide an optimal handling.

The oscillations of the saw blade can be adjusted by the electronic speed regulator. The Oscillo-Saw ECO II is also suitable for dust extraction and can be set up.

> F

Cette scie présente les mêmes caractéristiques de construction que la TITANIUM II. Sur ce modèle à une main, le moteur est également doté d'une commande électronique augmentant la durée de vie de l'ensemble de l'agrégat.

Le démarrage progressif ne ménage pas seulement le mécanisme mais aussi tous les autres composants mécaniques. La construction compacte de la scie, sa forme élancée et la poignée à surface caoutchoutée assurent un maniement optimal. Le régulateur de vitesse électronique permet de régler les oscillations de la lame de scie.

La scie oscillante ECO II peut également recevoir un post-équipement pour l'aspiration de poussière.

> E

Esta sierra tiene las mismas características constructivas como la TITANIUM II. Este modelo para una mano tiene también un motor electrónicamente controlado para aumentar la duración del agregado. La aceleración suave protege no solo el engranaje sino también todos los otros componentes mecánicos.

El tipo de construcción de la sierra, su forma delgada y la área de mango engomada aportan un manejo óptimo. Por el regulador de número de revoluciones electrónico se puede ajustar las oscilaciones de la hoja de sierra.

La sierra oscillo ECO II es también adecuada para la aspiración de polvo y reequipable.

> I

Questa sega presenta le medesime caratteristiche costruttive come il modello TITANIO II. Il motore è controllato elettronicamente per preservarne la durata e il sistema di avviamento graduale garantisce altresì le componenti meccaniche contro un'eccessiva usura.

La struttura compatta, su forma slanciata e su manico gommato provvede un maneggio ottimale.

Per la regolazione di numero di giri si può sintonizzare le oscillazioni delle lame di sega.



Ergonomischer Ein-/Aus Schalter

Drehzahlregelung für optimale Sägeblattschwingung

Ergonomic on/off switch

Speed regulation for optimal saw blade oscillations

Commutateur/disrupteur ergonomique

Régulation de vitesse pour l'oscillation optimale de la lame de scie

Conectador/desconectador ergonómico

Regulación de las revoluciones para una oscilación óptima de la hoja de sierra

Interruttore ergonomico

Regolazione della velocità per una oscillazione ottimale delle lame di sega

Bauart / Mode / Modèle Tipo constructivo / Modello	HB 8880 (A, G, S)	HB 8880 (V, W)
Netzanschluss Mains connection Raccordement au réseau Conexión a la red Allacciamento alla rete	220-240 Volt 50/60 Hz	100-120 Volt 50/60 Hz
Nennaufnahme Rated current consumption Puissance nominale Toma de corriente nominal Assorbimento nominale	250 Watt	
Schwingungen Oscillations Oscillations Oscillaciones Oscillazione	12.000 - 21.000 min ⁻¹	
Gewicht Weight Poids Peso Peso	1,2 kg ohne Kabel - 1,6 kg mit Kabel 1,2 kg without cable - 1,6 kg with cable 1,2 kg exempt câble - 1,6 kg avec câble 1,2 kg sin cable - 1,6 kg con cable 1,2 kg senza cavo - 1,6 kg con cavo	
Kabellänge Cable length Longueur du câble Longitud del cable Lunghezza del cavo	4,5 m	
Geräuschpegel (A-bewertet) Noise level (A-graded) Niveau sonore (estimé A) Nivel de ruido (valoración A) Rumorosità (valutazione A)	68 - 82 dB (A)	
	Schutzklasse Protection class Catégorie de protection Clase de protección Classe di protezione	II
Sicherheit Safety Sécurité Seguridad Sicurezza	Schutzart (IP) IP Code Protection (IP) Grado de protección (IP) Tipo di protezione (IP)	IP2X
	Normen Standards Normes Normas Norme	ISO 13485:2003 93/42/EWG / 62/5/EWG EN 60601-1, IEC 60601-1 EN 60601-1-2, IEC 60601-1-2
Garantie / Warranty / Garantie Garantía / Garanzia	18 Monate, months, mois, meses, mesi	
Lieferumfang Scope of deliver Contenu de la livraison Volumen de suministro Contenuto della confezione	1 x HB 8880 1 x HB 8895-02 1 x HB 8896-02 2 x E 8894-01	
CE Konformität, CE conformity, Conformité CE, Conformidad CE, Conformità CE		

HB 8885SW | TITANIUM II ACCU

> **D**

Durch den Wegfall des lästigen Netzkabels ist diese Säge ideal für den mobilen Einsatz in der Orthoprothese. Der leistungsstarke Motor mit elektronischer Drehzahlregelung sowie das ergonomische Gehäuse garantieren ein ermüdungsfreies und sicheres Arbeiten über einen langen Zeitraum. Die Stromversorgung erfolgt über einen schnell aufladbaren Akku mit hoher Kapazität (HB 8876 mit 4000 mAh für 60 Minuten Funktion).

> **GB**

By omitting the bothersome power cable, this saw is ideal for the mobile use in orthoprosthetics. The high-performance motor and ergonomic casing ensure a fatigue-free and safe working over long periods. The power supply is provided by a quickly charging storage battery with high capacity (HB 8876 with 4000 mAh for 60 minutes of use).

> **F**

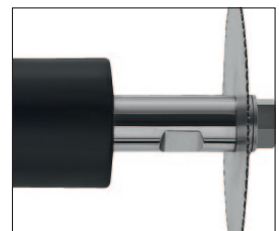
Grâce à l'absence de câble de réseau gênant, cette scie est idéale pour les interventions mobiles en ortho prothèse. Le puissant moteur à régulation électronique de la vitesse ainsi que le boîtier ergonomique garantissent un travail sûr et sans fatigue pendant une longue période de temps. L'alimentation électrique est assurée par une batterie haute capacité à recharge rapide (HB 8876 : 4000 mAh pour 60 minutes de fonctionnement).

> **E**

Por la eliminación del cable cargante esta sierra es ideal para el uso móvil en la ortoprotesis. El motor potente con su regulación de número de revoluciones electrónica así como la caja ergonómica garantizaron un trabajo fijo y infatigable para un lungo período. El suministro eléctrico se efectúa por un acumulador cargable con alta capacidad (HB 8876 con 4000 mAh para una función de 60 minutos).

> **I**

Per la eliminazione dal cavo di rete noioso, la sega è ideale per l'uso mobile nella ortoprotesi. Il motore potente con la regolazione di velocità elettronica garantisce un lavoro senza stanchezza e sicuro per un lungo spazio di tempo. La erogazione di energia elettrica succede per mezzo di una batteria ad alta capacità. (HB 8876 con 4000 mAh per una funziona di 60 minuti).



Einfacher Wechsel des Akkus

Alle wichtigen Funktionsteile sind aus hochwertigen Materialien

Accu can be easily changed

All important functional parts are made of high-quality materials

Le change du accumulateur est facile

Toutes les pièces fonctionnelles importantes sont faites de matériaux de haute qualité

El cambio del acumulador es fácil

Todos los partes funcionales son de alta calidad

Sostituzione rapida delle batterie

Materiale costruttivo di alta qualità

Bauart / Mode / Modèle Tipo constructivo / Modello	HB 8885SW	HB 8885SW (V)
Netzanschluss Mains connection Raccordement au réseau Conexión a la red Allacciamento alla rete	220-240 Volt 50/60 Hz	100-120 Volt 50/60 Hz
Nennaufnahme Rated current consumption Puissance nominale Toma de corriente nominal Assorbimento nominale	+14,4 V DC	
Schwingungen Oscillations Oscillations Oscilaciones Oscillazione	11.000 - 18.000 min ⁻¹	
Gewicht Weight Poids Peso Peso	1,12 kg ohne Akku - 1,80 kg mit Akku 1,12 kg without Accu - 1,80 kg with Accu 1,12 kg sans Accu - 1,80 kg avec Accu 1,12 kg sin Accu - 1,80 kg con Accu 1,12 kg senza Accu - 1,80 kg con Accu	
Geräuschpegel (A-bewertet) Noise level (A-graded) Niveau sonore (estimé A) Nivel de ruido (valoración A) Rumorosità (valutazione A)	65 - 75 dB (A)	
	Schutzklasse Protection class Catégorie de protection Clase de protección Classe di protezione	III
Sicherheit Safety Sécurité Seguridad Sicurezza	Schutzart (IP) IP Code Protection (IP) Grado de protección (IP) Tipo di protezione (IP)	IP2X
	Normen Standards Normes Normas Norme	ISO 13485:2003 93/42/EWG / 62/5/EWG EN 60601-1, IEC 60601-1 EN 60601-1-2, IEC 60601-1-2
Garantie / Warranty / Garantie Garantía / Garanzia	18 Monate, months, mois, meses, mesi	
Lieferumfang Scope of deliver Contenu de la livraison Volumen de suministro Contenuto della confezione	1 x HB 8885SW 1 x HB 8876 1 x HB 8879	1 x HB 8895-03 1 x HB 8896-03 2 x E 8894-01

CE Konformität, CE conformity, Conformité CE, Conformidad CE, Conformità CE

HB 8870 | ECO ACCU

> D

Diese Oszillosäge arbeitet schnell und zuverlässig ohne Netzleitung. Das macht die Handhabung noch einfacher und erweitert den Einsatzbereich.

Die Stromversorgung erfolgt über einen Akku mit hoher Kapazität, der schnell wieder aufgeladen werden kann. Der Motor ist sehr leistungsstark und trennt auch dickere Gips und Synthetikverbände mühelos in kürzester Zeit.

> GB

This oscillation saw works quickly and reliably without an electric cord. This makes handling even easier and the areas of usage are, as a result, increased.

The power supply is provided by an accu with a larger capacity for quicker recharging.

It has a high-performance motor and even separates the thickest plaster and synthetic dressings within a short time.

> F

Cette scie oscillante travaille de manière rapide et fiable sans câble de réseau. Cela rend sa manipulation encore plus simple et élargit son champ d'utilisation.

L'alimentation électrique est assurée par une batterie de haute capacité à recharge rapide.

Très puissant, le moteur assure également la découpe de pansements en plâtre et en matière synthétique relativement épais dans les temps les plus courts.

> E

Esta sierra oscillo trabaja rápidamente y confiablemente sin línea de red. Esto simplifica el manejo y extiende el radio de acción.

El suministro eléctrico se efectúa por un acumulador con alta capacidad que se puede cargar rápidamente.

El motor es muy potente y corta también vendajes de yeso y sintético sin esfuerzo en tiempo breve.

> I

Questa sega oscillante lavora veloce e senza corrente. Questo permette di usarla con più facilità e amplia il ramo di azione.

La sega si ricarica tramite un batteria con grande capacità in un tempo breve. Il motore è molto potente e separa anche bendaggi grassi di gesso e sintetico in tempo corto e facilmente.



Abgewinkelter Sägekopf

Angled Saw Head

La tête de la scie a un angle de 90°

La cabeza de la sierra tiene un ángulo de 90°

Testa angolata di 90°



Einfacher Wechsel des Akkus

Accu can be easily changed

Le change du accumulateur est facile

El cambio del acumulador es fácil

Sostituzione rapida delle batterie

Bauart / Mode / Modèle Tipo constructivo / Modello	HB 8870	HB 8870 (V)
Netzanschluss Mains connection Raccordement au réseau Conexión a la red Allacciamento alla rete	220-240 Volt 50/60 Hz	100-120 Volt 50/60 Hz
Nennaufnahme Rated current consumption Puissance nominale Toma de corriente nominal Assorbimento nominale	+14,4 V DC	
Schwingungen Oscillations Oscillations Oscilaciones Oscillazione	11.000 - 18.000 min ⁻¹	
Gewicht Weight Poids Peso Peso	0,97 kg ohne Akku - 1,55 kg mit Akku 0,97 kg without Accu - 1,55 kg with Accu 0,97 kg sans Accu - 1,55 kg avec Accu 0,97 kg sin Accu - 1,55 kg con Accu 0,97 kg senza Accu - 1,55 kg con Accu	
Geräuschpegel (A-bewertet) Noise level (A-graded) Niveau sonore (estimé A) Nivel de ruido (valoración A) Rumorosità (valutazione A)	65 - 75 dB (A)	
	Schutzklasse Protection class Catégorie de protection Clase de protección Classe di protezione	III
Sicherheit Safety Sécurité Seguridad Sicurezza	Schutzart (IP) IP Code Protection (IP) Grado de protección (IP) Tipo di protezione (IP)	IP2X
	Normen Standards Normes Normas Norme	ISO 13485:2003 93/42/EWG / 62/5/EWG EN 60601-1, IEC 60601-1 EN 60601-1-2, IEC 60601-1-2
Garantie / Warranty / Garantie Garantía / Garanzia	18 Monate, months, mois, meses, mesi	
Lieferumfang Scope of deliver Contenu de la livraison Volumen de suministro Contenuto della confezione	1 x HB 8870 1 x HB 8876 1 x HB 8879	1 x HB 8896-01 1 x HB 8896-02 2 x E 8894-01

CE Konformität, CE conformity, Conformité CE, Conformidad CE, Conformità CE

HB 8894GO | GOLD II

> D

Mit dieser neu entwickelten oszillierenden Säge lassen sich alle Gips- und Kunststoffverbände schnell, sicher, leise und exakt auftrennen. Das garantiert der besonders leistungsstarke Motor mit der elektronischen Drehzahlregelung und dem materialschonenden Sanftanlauf.

Die Motorkühlung erfolgt nach dem Umwälzprinzip. Kühle Luft wird am Motorende angesaugt. Dadurch ist das Antriebsaggregat vor dem Verkleben durch Gips oder Kunststoff geschützt. Für eine lange Lebensdauer werden bei der Fertigung der Oszillosäge GOLD II nur hochwertige Materialien verwendet.

> GB

With this newly developed oscillating saw, all plaster of Paris and synthetic dressings can be removed quickly, safely, quietly and accurately. This is guaranteed by the particularly high-performance motor with electronic speed regulation and a gradual start-up which is gently on materials.

The motor is cooled using the circulation principle. Cool air is suctioned in at the end of the motor. In this way, the power aggregate is protected from plaster of Paris or synthetic resin dust and residues.

Only high-quality materials are used in the manufacture of the Oszillo-Saw Gold II for a long lifespan.

> F

Cette scie oscillante de conception nouvelle permet de découper tous les pansements en plâtre et en matière synthétique de manière rapide, sûre, silencieuse et précise. Ce résultat est garanti par son moteur particulièrement puissant doté d'une régulation électronique de la vitesse et d'un démarrage progressif ménageant le matériel.

Le refroidissement du moteur s'effectue en application du principe de circulation d'air. De l'air frais est aspiré à l'extrémité du moteur. Ainsi, l'unité d'entraînement est protégée du colmatage par le plâtre ou la matière synthétique.

Pour lui assurer une longue durée de vie, la scie oscillante GOLD II est fabriquée uniquement avec des matériaux de haute qualité.

> E

Con esta sierra oscillo nuevamente desarrollada se puede cortar todos vendajes de yeso y sintético rápidamente, fijamente, silenciosamente y exactamente. Esto garantiza el potente motor especial con su regulación de número de revoluciones electrónica y la aceleración suave que protege el material.

La refrigeración del motor se efectúa por el principio de convulsión. Aire fresco se aspira al final del motor. Por ahí el grupo propulsor está protegido de empastar por yeso o materia plástica. Por un período largo se usa a la fabricación de la sierra oscillo ORO II solo materiales de alta calidad.

> I

Questo modello di sega, rinnovato tecnologicamente, è ideale per rimuovere rapidamente e in tutta sicurezza gessi tradizionali e sintetici. Il controllo elettronico della velocità del motore e l'avvio graduale sono stati introdotti anche in questo modello.

Il raffreddamento del motore avviene tramite un flusso di aria che viene aspirato dall'estremità della sega dove è alloggiato il motore, in modo da preservarlo da eventuali polveri di gesso o residui di resine.

Per una lunga durata si usano solo materiale di alta qualità per la produzione.



Motorkühlung nach Umwälzprinzip

A circulating motor cooling principle is used

Principe de refroidissement du moteur avec la circulation aérienne

Sistema de frescura del motor con circulación del aire

Sistema di raffreddamento del motore con circolazione di aria

Drehzahlregelung für optimale Sägeblattschwingung

Speed regulation for optimal saw blade oscillations

Régulation de vitesse pour l'oscillation optimale de la lame de scie

Regulación de las revoluciones para una oscilación óptima de la hoja de sierra

Regolazione della velocità per una oscillazione ottimale delle lame di sega

Bauart / Mode / Modèle Tipo constructivo / Modello	HB 8894GO (A, G, S)	HB 8894GO (V, W)
Netzanschluss Mains connection Raccordement au réseau Conexión a la red Allacciamento alla rete	220-240 Volt 50/60 Hz	100-120 Volt 50/60 Hz
Nennaufnahme Rated current consumption Puissance nominale Toma de corriente nominal Assorbimento nominale	250 Watt	
Schwingungen Oscillations Oscillations Oscillaciones Oscillazione	12.000 - 21.000 min ⁻¹	
Gewicht Weight Poids Peso Peso	1,3 kg ohne Kabel - 1,7 kg mit Kabel 1,3 kg without cable - 1,7 kg with cable 1,3 kg exempt câble - 1,7 kg avec câble 1,3 kg sin cable - 1,7 kg con cable 1,3 kg senza cavo - 1,7 kg con cavo	
Kabellänge Cable length Longueur du câble Longitud del cable Lunghezza del cavo	4,5 m	
Geräuschpegel (A-bewertet) Noise level (A-graded) Niveau sonore (estimé A) Nivel de ruido (valoración A) Rumorosità (valutazione A)	68 - 82 dB (A)	
	Schutzklasse Protection class Catégorie de protection Clase de protección Classe di protezione	II
Sicherheit Safety Sécurité Seguridad Sicurezza	Schutzart (IP) IP Code Protection (IP) Grado de protección (IP) Tipo di protezione (IP)	IP2X
	Normen Standards Normes Normas Norme	ISO 13485:2003 93/42/EWG / 62/5/EWG EN 60601-1, IEC 60601-1 EN 60601-1-2, IEC 60601-1-2
Garantie / Warranty / Garantie Garantía / Garanzia	18 Monate, months, mois, meses, mesi	
Lieferumfang Scope of deliver Contenu de la livraison Volumen de suministro Contenuto della confezione	1 x HB 8894GO 1 x HB 8895-02 1 x HB 8896-02 2 x E 8894-01	
CE Konformität, CE conformity, Conformité CE, Conformidad CE, Conformità CE		

HB 8891GO | GOLD II AUTOPSIE

> D

Diese Säge weist dieselben konstruktiven Merkmale auf wie die GOLD II. Funktionalität und Qualität stehen absolut im Vordergrund.

Der Einsatzbereich der GOLD II Autopsie macht die Sterilisierbarkeit der Säge notwendig. Deshalb ist der leicht abnehmbare Sägekopf mit Druckausgleichsbohrungen versehen. Diese garantieren auch nach den hohen Temperaturen der Sterilisation die perfekte Funktion der Säge.

> GB

This saw has the same constructive characteristics as the GOLD II. Functionality and quality have always priority.

Due to the area of usage of the GOLD II Autopsy, the saw can be sterilized, something that is necessary. As a result, the easy to remove saw head has pressure balance bore holes.

This guarantees a perfect functioning of the saw despite high temperatures during the sterilization.

> F

La construction de cette scie présente les mêmes caractéristiques que celles du modèle GOLD II. La priorité absolue a été donnée aux caractéristiques de fonctionnalité et de qualité.

Le domaine d'utilisation de la GOLD II Autopsie exige que la scie soit stérilisable. Aussi la tête de scie facilement déposable est-elle dotée d'alésages de compensation de pression qui garantissent le fonctionnement parfait de la scie même après exposition aux températures élevées lors de la stérilisation.

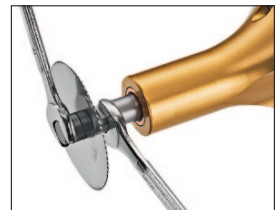
> E

Esta sierra tiene las mismas características constructivas como la ORO II. Funcionalidad y calidad se encuentran en primer plano. El radio de acción de la ORO II Autopsia hace la esterilización de la sierra inevitable. Por eso la cabeza de la sierra que se puede desmontar fácilmente está provisto con taladros de compensación de presión.

Estos garantizaron, también después de las temperaturas altas de la esterilización, la función perfecta de la sierra.

> I

Questo modello presenta le stesse caratteristiche costruttive e gli standard di qualità della sega GOLD II. Per il suo utilizzo in un ambito specifico (autopsia) questa sega può essere sterilizzata in autoclave. A tal fine la testa della sega è rimovibile e presenta dei fori per compensare la differenza di pressione durante la sterilizzazione e preservare la durata dei componenti nonostante l'esposizione ad alte temperature.



Kopf abnehmbar zum Sterilisieren	Einfacher Wechsel des Sägeblattes
Demountable head for the sterilisation	Saw Blades can be easily changed
Tête démontable pour la stérilisation	Change facile de la lame de scie
Cabeza desmontable para la esterilización	Cambio fácil de la hoja de sierra
Testa rimovibile per la sterilizzazione	Sistema rapido di sostituzione delle lame

Bauart / Mode / Modèle Tipo constructivo / Modello	HB 8891GO (A, G, S)	HB 8891GO (V, W)
Netzanschluss Mains connection Raccordement au réseau Conexión a la red Allacciamento alla rete	220-240 Volt 50/60 Hz	100-120 Volt 50/60 Hz
Nennaufnahme Rated current consumption Puissance nominale Toma de corriente nominal Assorbimento nominale	250 Watt	
Schwingungen Oscillations Oscillations Oscillaciones Oscillazione	12.000 - 21.000 min ⁻¹	
Gewicht Weight Poids Peso Peso	1,3 kg ohne Kabel - 1,7 kg mit Kabel 1,3 kg without cable - 1,7 kg with cable 1,3 kg exempt câble - 1,7 kg avec câble 1,3 kg sin cable - 1,7 kg con cable 1,3 kg senza cavo - 1,7 kg con cavo	
Kabellänge Cable length Longueur du câble Longitud del cable Lunghezza del cavo	4,5 m	
Geräuschpegel (A-bewertet) Noise level (A-graded) Niveau sonore (estimé A) Nivel de ruido (valoración A) Rumorosità (valutazione A)	68 - 82 dB (A)	
	Schutzklasse Protection class Catégorie de protection Clase de protección Classe di protezione	II
Sicherheit Safety Sécurité Seguridad Sicurezza	Schutzart (IP) IP Code Protection (IP) Grado de protección (IP) Tipo di protezione (IP)	IP2X
	Normen Standards Normes Normas Norme	ISO 13485:2003 93/42/EWG / 62/5/EWG EN 60601-1, IEC 60601-1 EN 60601-1-2, IEC 60601-1-2
Garantie / Warranty / Garantie Garantía / Garanzia	18 Monate, months, mois, meses, mesi	
Lieferumfang Scope of deliver Contenu de la livraison Volumen de suministro Contenuto della confezione	1 x HB 8891GO 1 x HB 8892-01 1 x HB 8893-01	1 x HB 8877 1 x E 8891-03 2 x E 8894-01
CE Konformität, CE conformity, Conformité CE, Conformidad CE, Conformità CE		

HB 8874GO | GOLD II ACCU

> D

Die Stromversorgung dieser universellen Oszillosäge erfolgt über den Akku mit hoher Kapazität. So ist der mobile Einsatz und die perfekte Funktion der GOLD II Akku über einen langen Zeitraum gewährleistet.

Die Drehzahl des leistungsstarken Motors ist elektronisch geregelt und der Sanftanlauf schont das Getriebe und alle anderen mechanischen Teile.

Durch die ausschließliche Verwendung hochwertigster Materialien ist eine lange Lebensdauer der Säge garantiert.

> GB

The power supply of the universal Oscillo-Saw is provided by a high capacity storage battery. In this way, mobile use and perfect functioning of the GOLD II Akku are ensured over a long period. The rotational speed of the high-performance motor is electronically regulated and a gradual start-up is gentle to the transmission and all other mechanical parts.

By using only high-quality materials, a long lifespan of the saw is guaranteed.

> F

L'alimentation électrique de cette scie oscillante universelle est assurée par un accumulateur de haute capacité. Ainsi, les interventions mobiles et le parfait fonctionnement de la GOLD II Akku sont-ils assurés pendant une longue période de temps.

La vitesse de rotation du puissant moteur est gérée par une régulation électronique et le démarrage progressif ménage le mécanisme et tous les autres composants mécaniques. La longue durée de vie de la scie est garantie par l'utilisation exclusive des matériaux de la plus haute qualité.

> E

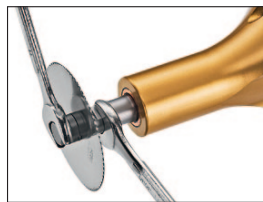
El suministro eléctrico de esta sierra oscillo universal se efectúa por un acumulador con alta capacidad. Así el uso móvil y la función perfecta de ORO II Akku está garantizado por un período largo.

El número de revoluciones del motor potente está regulado electrónicamente y la aceleración suave protege el engranaje y todos otros parciales mecánicos. A través del uso de solo material de solamente de alta calidad un período largo de la sierra está garantizado.

> I

La erogazione di energia elettrica succede per una batteria ad alta capacità. Per questo è garantito un uso mobile ed una funziona perfetta della Gold II Akku per un lungo tempo.

Il controllo elettronico della velocità del motore e l'avvio graduale protegge il meccanismo e tutti pezzi meccaniche. Per l'uso di materiale di solamente alta qualità una lunga durata della vita è garantita.



Einfacher Wechsel des Sägeblattes

Saw Blades can be easily changed

Change facile de la lame de scie

Cambio fácil de la hoja de sierra

Sistema rapido di sostituzione delle lame

Einfacher Wechsel des Akkus

Accu can be easily changed

Le change du accumulateur est facile

El cambio del acumulador es fácil

Sostituzione rapida delle batterie

Bauart / Mode / Modèle Tipo constructivo / Modello	HB 8874GO	HB 8874GO (V)
Netzanschluss Mains connection Raccordement au réseau Conexión a la red Allacciamento alla rete	220-240 Volt 50/60 Hz	100-120 Volt 50/60 Hz
Nennaufnahme Rated current consumption Puissance nominale Toma de corriente nominal Assorbimento nominale	+14,4 V DC	
Schwingungen Oscillations Oscillations Oscilaciones Oscillazione	11.000 - 18.000 min ⁻¹	
Gewicht Weight Poids Peso Peso	1,12 kg ohne Akku - 1,80 kg mit Akku 1,12 kg without Accu - 1,80 kg with Accu 1,12 kg sans Accu - 1,80 kg avec Accu 1,12 kg sin Accu - 1,80 kg con Accu 1,12 kg senza Accu - 1,80 kg con Accu	
Geräuschpegel (A-bewertet) Noise level (A-graded) Niveau sonore (estimé A) Nivel de ruido (valoración A) Rumorosità (valutazione A)	65 - 75 dB (A)	
	Schutzklasse Protection class Catégorie de protection Clase de protección Classe di protezione	III
Sicherheit Safety Sécurité Seguridad Sicurezza	Schutzart (IP) IP Code Protection (IP) Grado de protección (IP) Tipo di protezione (IP)	IP2X
	Normen Standards Normes Normas Norme	ISO 13485:2003 93/42/EWG / 62/5/EWG EN 60601-1, IEC 60601-1 EN 60601-1-2, IEC 60601-1-2
Garantie / Warranty / Garantie Garantía / Garanzia	18 Monate, months, mois, meses, mesi	
Lieferumfang Scope of deliver Contenu de la livraison Volumen de suministro Contenuto della confezione	1 x HB 8874GO 1 x HB 8876 1 x HB 8879	1 x HB 8895-02 1 x HB 8896-02 2 x E 8894-01

CE Konformität, CE conformity, Conformité CE, Conformidad CE, Conformità CE

HB 8871GO | GOLD II ACCU AUTOPSIE

> D

Der spezielle Einsatzbereich dieser Oszillosäge ist durch ihren Namen schon vorgegeben. Durch die Ausführung als Akku-Gerät ist sie mobil und unabhängig vom Stromnetz. Der Sägekopf ist mit Druckausgleichsbohrungen versehen. Dadurch ist dieses Sägemodell sterilisierbar.

> GB

The special area of usage of this oscillating saw is already stated in its name. Due to its design as an Akku device, it is mobile and independent from power supply. The saw head has pressure balance bore holes. As a result, this saw model can be sterilized.

> F

Le domaine d'utilisation spécifique de cette scie oscillante est déjà annoncé par son nom. Grâce à sa construction, cette scie à accu est mobile et indépendante du réseau de courant électrique. La tête de scie est dotée d'alésages de compensation de pression qui permettent de stériliser ce modèle de scie.

> E

El radio de acción especial de esta sierra oscillo está dado a través su nombre. Por cumplimentación como dispositivo acumulador ella es móvil e independiente de la red eléctrica. La cabeza de la sierra esta provisto con taladros de compensación de presión. Por eso este modelo de sierra es esterilizable.

> I

Il campo speciale da questa sega oscillante è pretendita per il suo nome. Questa sega contiene una batteria mobile per questo non ha bisogno di corrente. La testa di sega possiede alesature che bilanciano la pressione. Il modello è sterilizzabile.



Kopf abnehmbar zum Sterilisieren

Demountable head for the sterilisation

Tête démontable pour la stérilisation

Cabeza desmontable para la esterilización

Testa rimovibile per la sterilizzazione

Einfacher Wechsel des Akkus

Accu can be easily changed

Le change du accumulateur est facile

El cambio del acumulador es fácil

Sostituzione rapida delle

Bauart / Mode / Modèle Tipo constructivo / Modello	HB 8871GO	HB 8871GO (V)
Netzanschluss Mains connection Raccordement au réseau Conexión a la red Allacciamento alla rete	220-240 Volt 50/60 Hz	100-120 Volt 50/60 Hz
Nennaufnahme Rated current consumption Puissance nominale Toma de corriente nominal Assorbimento nominale	+14,4 V DC	
Schwingungen Oscillations Oscillations Oscillaciones Oscillazione	11.000 - 18.000 min ⁻¹	
Gewicht Weight Poids Peso Peso	1,12 kg ohne Akku - 1,80 kg mit Akku 1,12 kg without Accu - 1,80 kg with Accu 1,12 kg sans Accu - 1,80 kg avec Accu 1,12 kg sin Accu - 1,80 kg con Accu 1,12 kg senza Accu - 1,80 kg con Accu	
Geräuschpegel (A-bewertet) Noise level (A-graded) Niveau sonore (estimé A) Nivel de ruido (valoración A) Rumorosità (valutazione A)	65 - 75 dB (A)	
	Schutzklasse Protection class Catégorie de protection Clase de protección Classe di protezione	III
Sicherheit Safety Sécurité Seguridad Sicurezza	Schutzart (IP) IP Code Protection (IP) Grado de protección (IP) Tipo di protezione (IP)	IP2X
	Normen Standards Normes Normas Norme	ISO 13485:2003 93/42/EWG / 62/5/EWG EN 60601-1, IEC 60601-1 EN 60601-1-2, IEC 60601-1-2
Garantie / Warranty / Garantie Garantía / Garanzia	18 Monate, months, mois, meses, mesi	
Lieferumfang Scope of deliver Contenu de la livraison Volumen de suministro Contenuto della confezione	1 x HB 8871GO 1 x HB 8876 1 x HB 8877 1 x HB 8879	1 x E 8891-03 1 x HB 8892-01 1 x HB 8893-01 2 x E 8894-01

CE Konformität, CE conformity, Conformité CE, Conformidad CE, Conformità CE



HB 8888-01

Komplett mit Säge HB 8884SW, Sauger + Schlauch + Schlauchhalter + Absaugglocke + Sägeblatt HB 8896-03 + Werkzeug (jedoch ohne HB 8883-03, HB 8883-05)

Complete with saw HB 8884SW, Vacuum Cleaner + Tube + Hose clamp + Dust Removal Unit + Saw Blade HB 8896-03 + Tools (but without HB 8883-03, HB 8883-05)

Complet avec scie HB 8884SW, aspirateur + tuyau + détenteur du tuyau + cloche d'aspiration + lame de scie HB 8896-03 + outil (mais sans HB 8883-03, HB 8883-05)

Completo con sierra HB 8884SW, Aspirador + manguera + soporte de tubos flexibles + campana de aspiración + hoja de sierra HB 8896-03 + herramienta (pero sin HB 8883-03, HB 8883-05)

Set completo con sega da gesso HB 8884SW, aspira polvere + tubo + sostegno di tubo + cuffia + lama di sega HB 8896-03 + attrezzo (pero senza HB 8883-03, HB 8883-05)

HB 8889-01

Nachrüstset für alle GOLD und TITANIUM Sägen (Sauger + Schlauch + Absaugglocke + Schlauchhalter + Adapterkabel + Werkzeug)

Retrofitting Kit for all GOLD and TITANIUM Saws (Vacuum Cleaner + Tube + Dust Removal Unit + Hose clamp + adapter cable + Tools)

Set de post-équipement pour toutes les scies GOLD et TITANIUM (aspirateur + tuyau + détenteur du tuyau + cloche d'aspiration + câble d'adaptateur + outil)

Amplicación para todas sierras ORO y TITANIO (Aspirador + manguera + soporte de tubos flexibles + campana de aspiración + cable del adaptador + herramienta)

Sistema raccolta polveri per seghe GOLD e TITANIO comprensivo di: aspira polvere + tubo + cuffia + cavo d'adattatore + sostegno di tubo flessibile + attrezzo

> D

Um eine Staubbelastung des Arbeitsplatzes und Arbeitsraumes zu verhindern und die Staubinhalation der Mitarbeiter zu minimieren, wurde die HEBU Staubabsaugung geschaffen. Sie zeichnet sich durch einen besonders hohen Wirkungsgrad aus und ist passend zu allen GOLD und TITANIUM Oszillosägen. Nur wenige Handgriffe und übliches Werkzeug sind notwendig, um die effiziente Staubabsaugung zu installieren. In Kombination mit dem Sauger HB 8881 und dessen spezieller Steckdose wird die Staubabsaugung beim Benutzen der Sägen automatisch ein- und ausgeschaltet.

> GB

In order to minimize the inhalation of dust of employees and to prevent bothersome dust in the working area and working rooms, the HEBU Dust Extractor was developed. It sets itself apart through a special high working efficiency and fits to all GOLD and TITANIUM Oscillating Saws. To install the efficient dust extractor in no time at all, only normal tools are required. In combination with the Vacuum Cleaner HB 8881 and its outlet, that is specially made for the HEBU Cast Cutters, the dust extractor system is automatically switched on and off when the saw is used. The operation of a second switch is no longer necessary.

> F

Le dispositif d'aspiration des poussières HEBU a été conçu pour prévenir l'empoussièrément du poste et du local de travail et pour minimiser l'inhalation de poussières par les intervenants. Il se distingue par un degré d'efficacité particulièrement élevé et est adapté à toutes les scies oscillantes GOLD et TITANIUM. Il suffit de seulement quelques manipulations et d'un outillage courant pour installer ce dispositif efficace d'aspiration des poussières. Associé à l'aspirateur HB 8881 et à sa prise spéciale, le dispositif d'aspiration des poussières s'active et se désactive automatiquement en cours d'utilisation des scies.

> E

Para evitar una gravación de polvo del lugar de trabajo y del obrador y para minimizar la inhalación de polvo por los colaboradores se había creado la HEBU aspiración de polvo. Se caracteriza por una eficiencia alta y se ajusta con todos sierras oscillo ORO y TITANIO. Solo pocos manejos y herramienta habitual son necesario para instalar la aspiración de polvo eficientemente. En combinación con el aspirador HB 8881 y su enchufe para herramienta eléctrica la aspiración de polvo se enchufa y desconecta automáticamente al utilizar.

> I

Il sistema di aspirazione se ha progettato per salvaguardare l'ambiente ed il personale dalle polveri normalmente presenti nell'area di lavoro. Si adatta rapidamente a tutte le seghe oscillanti mod. GOLD e TITANIUM II, senza necessità di particolari utensili di montaggio. In combinazione con l'aspiratore cod. HB 8881 e su presa die corrente speciale, l'aspiratore funziona automaticamente all'accensione ed allo spegnimento della sega stessa, senza che l'operatore debba azionare un secondo interruttore.



Praktischer Schlauchhalter

Applicatory hose clamp

Détendeur du tuyau pratique

Soporte práctico de tubos flexibles

Sostegno pratico di tubo flessibile



Absaugglocke TITANIUM II

Dust Removal Unit TITANIUM II

Cloche de l'aspiration TITANIUM II

Campana de la aspiración TITANIUM II

Cuffia speciale TITANIUM II



Magnetische Ablage für Sägeblätter und Werkzeug

Magnetic placement area for saw blades and tools

Rangement magnétique pour les lames de scie et les outils

Fichero magnético para hojas de sierra y herramienta

Mensola magnetica per lame di sega e ferri



HB 8888-02

Komplett mit Säge HB 8880, Sauger + Schlauch + Schlauchhalter + Absaugglocke + Werkzeug + Sägeblatt HB 8896-03 (jedoch ohne HB 8883-04, HB 8883-05)

Complete with saw HB 8880, Vacuum Cleaner + Tube + Hose clamp + Dust Removal Unit + Saw Blade HB 8896-03 + Tools (but without HB 8883-04, HB 8883-05)

Complet avec scie HB 8880, aspirateur + tuyau + détendeur du tuyau + cloche d'aspiration + outil + lame de scie HB 8896-03 (toutefois sans HB 8883-04, HB 8883-05)

Completo con sierra HB 8880, Aspirador+ manguera + soporte de tubos flexibles + campana de aspiración + hoja de sierra HB 8896-03 + herramienta (sin HB 8883-04, HB 8883-05)

Set completo con sega HB 8880, aspira polvere + tubo + sostegno di tubo flessibile + cuffia + attrezzo + lama di sega HB 8896-03 (pero senza HB 8883-04, HB 8883-05)

HB 8889-02

Nachrüstset ECO II Sägen (Sauger + Schlauch + Schlauchhalter + Absaugglocke + Werkzeug + Adapterkabel)

Retrofitting Kit for oscillating saw ECO 2 (Vacuum Cleaner + Tube + Hose clamp + Tools + Dust Removal Unit + adapter cable)

Set de post-équipement pour scies ECO II (aspirateur + tuyau + détendeur du tuyau + cloche d'aspiration + outil + câble d'adaptateur)

Amplicación Sierras ECO II (Aspirador + manguera + soporte de tubos flexibles + campana de aspiración + herramienta + cable del adaptador)

Sistema raccolta polveri per seghe ECO II: (aspira polvere + tubo + sostegno di tubo flessibile + cuffia + attrezzo + cavo d'adattatore)

> D

Mit diesem Set wird die Staubbelastung der Arbeitsplätze auf ein Minimum reduziert. Seine Technik und damit sein Wirkungsgrad entsprechen genau der Staubabsaugung für GOLD und TITANIUM Oszillosägen. Speziell für das Absaugen von Schleif- und Sägestaub entwickelt, werden auch bei diesem Set aus der Abluft 99,97% aller Partikel gefiltert, die größer als 0,5 µm sind. Damit leistet es einen wichtigen Beitrag zur Ökologie und Ökonomie in der orthopädischen Werkstatt. Durch die elektrische Kopplung des Sets schaltet sich die Staubabsaugung im Standby-Betrieb automatisch mit der Säge ein und aus.

> GB

With this set, dust in the workplace is reduced to a minimum. Its engineering and, in turn, effectiveness correspond precisely to the dust extraction requirements of GOLD and TITANIUM oscillation saws. Specially developed for the extraction of grinding dust and sawdust, the system filters out 99,97 % of all particles larger than 0,5 µm from the outgoing air. In this way, it makes an important contribution to the environment and the economics of the orthopedic department alike. Thanks to the electrical circuit connecting of the set, the extractor switches on and off automatically with the saw in the standby mode.

> F

Grâce à ce set, l'empoussièrément des postes de travail est réduite à un minimum. Les technologies mises en oeuvre et le degré d'efficacité ainsi atteint sont exactement adaptés au dispositif d'aspiration des poussières pour scies oscillantes GOLD et TITANIUM. Spécialement développé pour l'aspiration de poussière de meulage et de sciage, ce set permet également le filtrage de 99,97% de toutes les particules de plus de 0,5 µm en suspension dans l'air d'évacuation. Il apporte ainsi une importante contribution à l'écologie et à l'économie dans l'atelier d'orthopédie. Grâce à l'accouplement électrique du set, en fonctionnement en veille, le dispositif d'aspiration des poussières s'active et se désactive automatiquement avec la scie.

> E

Con este set se reduce la gravación de polvo de los lugares de trabajo a un mínimo. Su técnica y con eso su eficiencia suponen en detalle a las aspiraciones de polvo para las sierras de ORO y TITANIO. Especialmente desarrollado para la aspiración de amoladura y polvo de sierra se filtra también con este set 99,97 % de las partículas de aire de salida, que son mayor que 0,5 µm. Con ello hace una contribución importante a la ecología y economía en la ortopedia. A través del acoplamiento eléctrico del set la aspiración se enchufa y desconecta automáticamente en el standby junto con la sierra.

> I

Con questo set se reduce il inquinamento di polvo al minimo. Il sistema è progettato per filtrare il 99,97% delle particelle di diametro superiore a 0,5 µm e preservare in questo modo l'ambiente di lavoro. Il sistema funziona automaticamente all'accensione ed allo spegnimento della sega stessa, senza che l'operatore debba azionare un secondo interruttore.



Praktischer Schlauchhalter

Applicatory hose clamp

Détendeur du tuyau pratique

SopORTE práctico de tubos flexibles

Sostegno pratico di tubo flessibile



Auto Start/Stop + spezielle Steckverbindung

Auto Start/Stop + special connector

Auto Start/Stop + fiche de raccordement spéciale

Auto Start/Stop + unión enchufable especial

Auto Start/Stop + allacciamento di spina speciale



Aufhängung ECO II

Hanging kit ECO II

Suspension ECO II

Suspension ECO II

Sospensione ECO II

> D

Dieser wendige und kompakte Sauger mit spezieller Filtertechnik ist für das Ab- und Aufsaugen von Schleif- und Sägestaub von Gips und Kunststoff entwickelt. Die Saugleistung der Turbine beträgt 1600 Watt bei einer Luftleistung von 61 l/s und einem Vakuum von 244 mbar. Aus der Luft werden 99,97% aller Partikel gefiltert, die größer als 0,5 µm sind. Für rationelles Arbeiten ist der Sauger mit einer Steckdose ausgestattet, die speziell auf die HEBU-Gipssägen abgestimmt ist. Im Standby-Betrieb übernimmt sie das automatische Ein- und Ausschalten der Saugfunktion.

> GB

This versatile and compact vacuum cleaner with its special filter technique is specially designed for the suction/vacuuming of fine, dry cast cutting dust from plaster and synthetic casts. The enormous suction/vacuum performance of the turbine is 1600 Watts by an air flow rate of 61 l/s and a vacuum of 244 mbar. 99,97% of all particles are filtered from the exhaust that are larger than 0,5µm. For rational working, the dust removal system comes with an outlet that is specially designed for HEBU Oscillating Saws. The standby-mode takes over the automatic on and off switching of the suction/vacuum function.

> F

Cet aspirateur maniable et compact à la technique de filtres spéciaux est conçu pour l'aspiration et l'absorption des poussières de plâtre et de matière synthétique libérées par meulage et sciage. La performance d'aspiration de la turbine est de 1600 watts pour un débit d'air de 61 l/s et une dépression de 244 mbar. 99,97% de toutes les particules de plus de 0,5 µm en suspension dans l'air sont filtrées. Pour un travail rationnel, l'aspirateur est doté d'une prise spécialement adaptée aux scies à plâtre HEBU. En fonctionnement stand-by, elle assure l'activation et la désactivation automatiques de la fonction d'aspiration.

> E

Este aspirador maniobrable y compacto con técnica de filtro especial es desarrollado para la aspiración y la absorción de amoladura y polvo de sierra de yeso y materia plástica. La potencia de succión comporta 1600 vatio con una potencia de aire de 61 l/s y un vacío de 244 mbar. Se filtra 99,97% de todas partículas del aire que son mayor de 0,5 µ. Por un trabajo eficaz, el aspirador posee una caja de enchufe, que es sincronizada especialmente a las HEBU sierras de yeso. En el modo standby ella adopta la función automática de poner en marcha y apagar de la función aspirante.

> I

Quest' apparecchio versatile e compatto è dotato con una tecnica di filtro speciale, è sviluppato per aspirare ed assorbire polveri fini di gesso e materiale sintetico. La potente turbina da 1600 W genera un flusso d'aria di 61 litri/sec. ed una depressione di 244 mbar. Il filtro speciale blocca il 99,97% delle particelle di diametro superiore a 0,5 µm. L'aspirazione è dotata con una presa di corrente ch'è specialmente per le seghe da gesso di HEBU. Nel modo standby lei adotta la funziona automatica di accendere e spegnere della funziona di aspirazione.

HB 8881

Sauger ohne Zubehör

Vacuum Cleaner without accessories

Aspirateur sans accessoires

Aspirador sin accesorios

Aspira polvere senza accessori



Bauart / Mode / Modèle Tipo constructivo / Modello	HB 8881	HB 8881 (V)
Netzanschluss Mains connection Raccordement au réseau Conexión a la red Allacciamento alla rete	220-240 Volt 50/60 Hz	100-120 Volt 50/60 Hz
Nennaufnahme Rated current consumption Puissance nominale Toma de corriente nominal Assorbimento nominale	1300 Watt (max. 1600 Watt)	
Vakuum Vacuum Vacuum Vacio Vacuo	244 mbar / 24,4 KPa	
Behälterinhalt Container Volume Contenu du récipient Capacidad de recipiente Capacità di recipiente	15 l	
Filterleistung Filter Performance Puissance du filtre Capacidad del filtro Capacità di filtro	99,97% > 0,5 µm	
Geräuschpegel (A-bewertet) Noise level (A-graded) Niveau sonore (estimé A) Nivel de ruido (valoración A) Rumorosità (valutazione A)	59 dB (A)	
Gewicht Kabellänge Weight Cable length Poids Longueur du câble Peso Longitud del cable Peso Lunghezza del cavo	8,0 kg / 6 m	
Luftmenge Air quantity Quantité d'air Cantidad de aire Quantità di aria	61 l/s	
	Schutzklasse Protection class Catégorie de protection Clase de protección Classe di protezione	II
Sicherheit Safety Sécurité Seguridad Sicurezza	Schutzart (IP) IP Code Protection (IP) Grado de protección (IP)	IP2X
	Normen Standards Normes Normas Norme	ISO 13485:2003 93/42/EWG / 62/5/EWG EN 60601-1, IEC 60601-1 EN 60601-1-2, IEC 60601-1-2
Garantie / Warranty / Garantie Garantiá / Garanzia	18 Monate, months, mois, meses, mesi	
CE Konformität, CE conformity, Conformité CE, Conformidad CE, Conformità CE		

Ersatzteile für Staubabsaugung | Spare parts for Dust Extractor Set | Pièces de rechange pour le dispositif d'aspiration
Piezas de repuesto para el aspirador | Ricambi per il set di aspirazione



HB 8882 <05/2010

HB 8882-02 >06/2010

Flexibler, robuster Saugschlauch, komplett, 2 m
Flexible and robust tube complete, 2 m
Tuyau flexible et robuste, complet, 2 m
Manguera de aspiración flexible y robusto, completo, 2 m
Tubo di aspirazione flessibile e robusto, completo, 2 m



HB 8886-01 <05/2010

HB 8886-03 >06/2010

Papierfiltertüten 5 Stück
Paper Filter Bags 5 pieces
Sac de filtre de papier 5 pièces
Bolsa de filtro de papel 5 piezas
Sacchetti carta, 5 pezzi

HB 8886-02 <05/2010

Nassfiltertüten 5 Stück
Wet Filter Bags 5 pieces
Sac de filtre mouillé 5 pièces
Bolsa de filtro mojada 5 piezas
Sacchetti carta, 5 pezzi

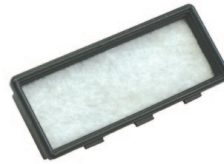
HB 8886-04 >06/2010

Vlies-Filtertüten 5 Stück
Fleece Filter Bags 5 pieces
Sac de filtre de toison 5 pièces
Bolsa de filtro de vellón 5 piezas
Filtro di vello 5 pezzi



HB 8887-01 <05/2010

ECO-Flachfaltfilter
ECO-Flat Folding Filter
ECO Filtre de plis plat
ECO Filtro de pliegues plano
ECO-Filtro di piega piano



HB 8887-03 >06/2010

ECO-Vlies-Filter
ECO Fleece Filter
ECO Filtre de toison
ECO Filtro de vellón
ECO Filtro di vello

HB 8887-02 <05/2010

ECO-Flachfaltfilter HEPA
ECO-Flat Folding Filter, HEPA
ECO Filtre de plis plat HEPA
ECO Filtro de pliegues plano HEPA
ECO-Filtro di piega piano, HEPA

HB 8887-04 >06/2010

ECO-Vlies-Filter HEPA
ECO Fleece Filter HEPA
ECO Filtre de toison HEPA
ECO Filtro de vellón HEPA
ECO Filtro di vello HEPA



HB 8887-05

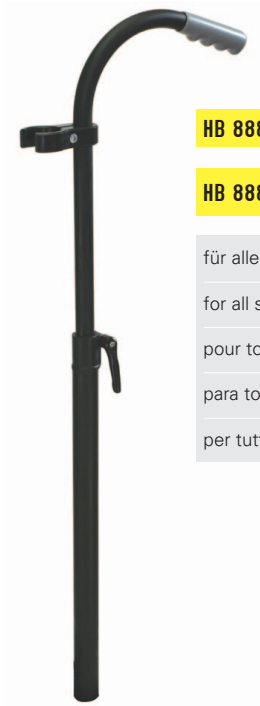
Filterkorb
Filter Basket
Panier de filtre
Cesta de filtro
Cestino di filtro



HB 8887-06

Motorschutzfilter
Engine guard filter
Filtre de protection de moteur
Filtro para la protección del motor
Filtro per la protezione di motore

Aufhängung mit Griff, höhenverstellbar | Hanging kit with handle, height adjustable | Suspension avec la poignée, réglable en hauteur | Suspensión con mango, altura regulable | Stativo per seghe oscillanti con maniglia, regolabile in altezza



HB 8883-01 <05/2010

HB 8883-03 >06/2010

für alle Sägen außer ECO II
for all saws except the ECO II
pour tous les scies hors de ECO II
para todas sierras excepto ECO II
per tutti modelli eccetto ECO II



HB 8883-02 <05/2010

HB 8883-04 >06/2010

für ECO II
for the ECO II
pour ECO II
para ECO II
per ECO II



HB 8883-05 >06/2009

Magnetische Ablage für Sägeblätter und Werkzeug
Magnetic placement area for saw blades and tools
Rangement magnétique pour les lames de scie et les outils
Fichero magnético para las hojas de sierra y herramienta
Mensola magnetica per lame di sega e ferri



HB 8883-06 >06/2009

Schlauchhalter
Hose clamp
Détenteur de tuyau
Soporte de tubos
Sostegno di tubo



E 8888-01

Steckschlüssel mit T-Griff, 11 mm
Pin type socket wrench with T-Handle, 11 mm
Clé à douille à poignée en T, 11 mm
Llave de vaso con mango en T, 11 mm
Chiave con manico a T, 11 mm



E 8888-02

Dichtungsring für Bayonettverschluss
Seal ring for bayonet catch
Bague de garniture pour bouchon baïonnette
Anillo de junta para oclusión bayoneta
Anello per comprimere, chiusura baionetta



E 8888-03

Halteclip für Kabel
Retaining clip for cable
Clip de fixation pour câble
Clip de sujeción para cable
Clip per fissaggio di cavo

Ersatzteile für Autopsiesägen | Spare parts for Autopsy Saws | Pièces de rechange pour les scies d'autopsie
Piezas de repuesto para sierras de autopsia | Ricambi per seghe di autopsia



E 8891-01 <05/2009

Inbusschlüssel mit T-Griff, 4 mm
Hex-wrench with T-Handle, 4 mm
Clé pour vis à six pans creux à poignée en T, 4 mm
Llave de macho hexagonal con mango en T, 4 mm
Chiave esagonale con manico a T, 4 mm



E 8891-02

Inbusschrauben für Sägenkopf
2 Stück mit Unterlagscheiben
Spare Screw for saw head
2 pieces with washer
Vis à six pans creux pour tête de scie
2 vis avec rondelles
Tornillos de macho hexagonal para cabeza de sierra, 2 unidades con arandela
Vite esagonale per testa di sega, 2 pezzi con rondella



E 8891-03 >06/2009

Torxschlüssel mit T-Griff
Torx-wrench with T-Handle
Clé Torx avec T-manche
Torx- llave con mango en T
Torx - chiave con manico a T



E 8891-04

Torxschrauben für Sägenkopf
2 Stück mit Unterlegscheiben
TorxScrew for saw head
2 each with washer
Vis Torx pour la tête de scie
2 pièces avec rondelles
Torx-tornillos para cabeza de sierra
2 unidades con arandelas
Torx - viti per testa di sega,
2 pezzi con rondella



HB 8877

Tube mit Spezialfett
Tube with special lubrication grease
Tube avec graisse spéciale
Tubo con grasa especial
Tubo con grasso lubrificante

Adapterkabel für Säge zu Absaugungen | Adapter cable for saw suitable to aspiration | Câble de l'adaptateur pour scie capable pour l'aspiration | Cable adaptador para sierra adecuado para aspiración | Cavo d'adattatore per seghe adeguato per l'aspirazione



E 8894-50

0,3 m

Adapterkabel, Schukostecker -> neue Absaugung

Adapter cable, Schuko plug -> new aspiration

Câble de l'adaptateur, connecteur Schuko -> nouvelle aspiration

Cable adaptador, enchufe Schuko -> aspiración nueva

Cavo d'adattatore, spina Schuko -> aspirazione nuova



E 8894-51

2,8 m

Adapterkabel, modif. Säge für Absaugung -> Schukostecker

Adapter cable, modified saw for aspiration -> Schuko plug

Câble de l'adaptateur, scie modifiée pour l'aspiration -> connecteur Schuko

Cable adaptador, sierra modificada para la aspiración -> enchufe Schuko

Cavo d'adattatore, sega modificata per l'aspirazione -> spina Schuko

Ersatzteile für GOLD- + TITANIUM-Modelle + ECO II | Spare Parts for GOLD- + TITANIUM-Models + ECO II
Pièces de rechange pour les modèles GOLD + TITANIUM + ECO II |
Piezas de repuesto para modelos ORO + TITANIO + ECO II | Ricambi per seghe GOLD + TITANIUM + ECO II



E 8894-01

Gabelschlüssel 11 mm

Open-end wrench 11 mm

Clé à fourche 11 mm

Llave de boca 11 mm

Chiave fissa 11 mm



E 8894-02

Ersatzschraube für Sägeblatt

Spare screw for saw blade

Vis de rechange pour lame de scie

Tornillo de repuesto para hoja de sierra

Vite di ricambio per lame



E 8891-13

Adapter für die Aufnahme von 2 Sägeblätter, Abstand 13 mm, 2-teilig

Adapter for the absorption of 2 saw blades, distance 13 mm, 2-parts

Adaptateur pour l'absorption de 2 lames de scie, distance 13mm, de 2 pièces

Adaptador para la acogida de 2 hojas de sierra, distancia 13 mm, de 2 piezas

Adattatore per la accoglienza di 2 lame di sega, distanza 13 mm, a 2 pezzi



E 8894-03

Fixierung für Schraube E 8894-02

Fixation Ring for screw E 8894-02

Fixation pour vis E 8894-02

Fijación para tornillo E 8894-02

Anello di fissaggio per vite E 8894-02

Ersatzteile für ACCU Modelle
Spare parts for ACCU Models
Pièces de rechange pour les modèles ACCU
Piezas de repuesto para modelos ACCU
Ricambi per modelli ACCU



HB 8876

Accu Li-Ionen 14,4 V / 4000 mAh

Mit Ladezustand-Anzeige, Funktion: ca. 60 min

Display of charge condition, function: approx. 60 min

Indication pour état de charge, fonction: env. 60 min

Indicación del estado cargador, funcionamiento: aprox. 60 min

Indicazione dall stato di caricare, funziona: circa 60 min



HB 8879

220 - 240V / 110W

HB 8879V

100 - 120V / 110W

Schnell-Ladegerät

Quick Recharger

Chargeur rapide

Cargador rápido

Carica batterie rapido

> D

Als praktisches Sonderzubehör ist eine Sägeblatthalterung lieferbar, die zum Patent angemeldet ist. Die "Patentschraube" macht es möglich, das Sägeblatt bei allen HEBU-Oszillosägen ohne Werkzeug und nur mit einer Hand zu befestigen und wieder zu lösen. Die "Patentschraube" gewährleistet selbst bei höchster Beanspruchung einen absolut festen Sitz des Sägeblatts.

> GB

The newly constructed saw blade holding fixture, where a patent is being applied for, is now available as a practical accessory. The "Patent Screw" allows the saw blade, on all HEBU Oscillation Saws, to be fixed and removed without any tools and only with one hand. The „Patent Screw“ guarantees an absolute firm fit of the saw blades even on the highest demand.

> F

Accessoire pratique disponible, ce système de fixation de la lame de scie est breveté. Cette «vis brevetée» permet de fixer et de dévisser la lame de toutes les scies oscillantes HEBU sans outil et d'une seule main. Cette «vis brevetée» assure un ajustement de la lame de scie d'une résistance absolue même en cas de sollicitation extrême.

> E

El soporte para las hojas de sierra está disponible como un especial accesorio práctico y patentado. El tornillo patentado hace la fijación y el desbloqueo de la hoja de sierras a todas las sierras de HEBU con solo una mano y sin herramienta posible. El tornillo patentado garantiza un asiento fuerte de la hoja de sierra aunque a esfuerzos eminentes.

> I

Il nuovo sistema brevettato dalla HEBU per il fissaggio delle lame è disponibile come accessorio opzionale e permette il montaggio e lo smontaggio delle lame in maniera rapida con solo una mano e senza l'impiego di altri utensili. La vite brevettata garantisce che la lame di sega è fisso anche al uso estremo.



HB 8878-01

- Patentschraube für alle HEBU-Oszillosägen
- Patented screw for all HEBU Oscillo-Saws
- Système de fixation breveté pour toutes les scies oscillantes HEBU
- Tornillo patentado para todas sierras Oscillo HEBU
- Vite brevettata per tutte seghe oscilante HEBU

HB 8878-02

- Patentschraube für Absaugung
HB 8888-01 und HB 8888-02
- Patented screw for extractor
HB 8888-01 and HB 8888-02
- Système de fixation breveté pour les dispositifs
d'aspiration HB 8888-01 et HB 8888-02
- Tornillo patentado para la aspiración
HB 8888-01 y HB 8888-02
- Vite brevettata per l'aspirazione
HB 8888-01 e HB 8888-02

Patent # DE 10 2004 051 669

➤ **D**

Dieses völlig neu entwickelte Sägeblatt stellt alles bisher Dagewesene in den Schatten. Hauptmerkmal des einzigartigen Produktes ist die überdurchschnittlich hohe Standzeit. Sie liegt bei nahezu 400% im Vergleich zu einem herkömmlichen Sägeblatt. Erreicht wird dies zum einen durch die Verwendung von Hochleistungs- Schnell-Arbeitsstahl (HSS) als Grundmaterial, zum anderen durch eine spezielle Beschichtung aus Titanitrit (TiN). Diese Materialkombination ermöglicht es, sehr harte Werkstoffe, ja sogar Metall zu schneiden. Das TITANIUM Rundsägeblatt passt zu allen HEBU-Sägen.

➤ **GB**

This newly developed saw blade is better than anything currently available. The main characteristic of this one of a kind product is the above average long life. It is nearly 400% in comparison with conventional saw blades. This is achieved not only due to high performance high speed steel (HSS) being used as the foundation material, but due to a special coating of Titanium Nitrate (TiN). This material combination makes it possible to cut very hard material, even metal. The TITANIUM Round Saw Blade fits to all HEBU-Saws.

➤ **F**

Cette lame de scie de conception entièrement nouvelle éclipse toutes les lames de scie fabriquées jusqu'à présent. La principale caractéristique de cette lame exceptionnelle réside dans sa durabilité supérieure à la moyenne, de près de 400% par rapport à une lame de scie classique. Ce résultat est atteint d'une part par l'utilisation d'acier rapide haute performance (HSS) comme matériau de base et, d'autre part, par un revêtement spécial en nitrite de titane (TiN). Cette association de matières permet de couper des matériaux très durs, voire du métal. La lame ronde TITANIUM s'adapte à toutes les scies HEBU.

➤ **E**

Esta hoja de sierra nuevamente desarrollada eclipsa todo lo que existía. La característica principal de este producto único es el tiempo de exposición que es alto por encima del promedio. El está a casi 400 % en comparación con una hoja de sierra tradicional. Por un lado se alcanza esto por el uso de acero rápido y de alto rendimiento como material básico, por otro lado por un recubrimiento de nitrato de titanio. Esta combinación de material permite la cortación de materiales duros incluso metales. La hoja de sierra circular TITANIO queda bien a todas sierras HEBU.

➤ **I**

Questa nuova lama circolare rivestita in TITANIO è quanto di meglio oggi reperibile sul mercato. La caratteristica di questo prodotto è la lunga durata, quasi 400 volte superiore alle normali lame presenti sul mercato. Questo risultato è la combinazione dell'utilizzo di un particolare acciaio (HSS) e dello speciale rivestimento in Nitrato di Titanio. La combinazione di questi due materiali rende possibile il taglio di materiale molto duri, inclusi i metalli. Questa lama può essere montata su tutti i modelli di sega prodotti dalla HEBU.



HB 8895-03

Ø 50mm

HB 8896-03

Ø 65mm

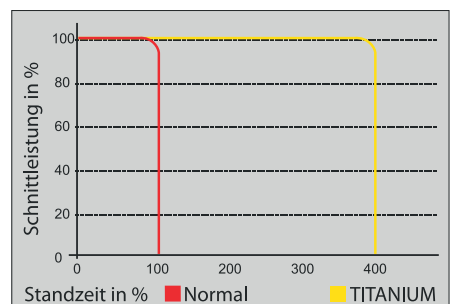
Rundsägeblatt TITANIUM

Round Saw Blade TITANIUM

Lame de scie circulaire TITANIUM

Hoja de sierra circular TITANIO

Lama circolare TITANIO



> D

Technik und Material dieser Sägeblätter entsprechen den bisherigen vieltausendfach bewährten HEBU-Blättern. Die Oberfläche ist jedoch speziell antihafbeschichtet. Dadurch werden bessere Gleiteigenschaften im gesamten Geschwindigkeitsbereich erzielt und das Haften von Schmutzpartikeln ist wesentlich geringer. Diese "non-stick"-Sägeblätter verkleben nicht mehr und sind somit ein Garant für ein einfacheres und leichteres Arbeiten. Sie sind für alle HEBU-Oszillosägen bestens geeignet.

> GB

The technology and material of these saw blades correspond to the earlier HEBU blades proven thousands of times over. The difference, however, is that they feature a special non-stick coating, with the result that their antifriction properties are improved at any speed ranges and the adherence of particles of dust is substantially reduced. These saw blades do no longer stick and, as a result, make work easier and less tiring. They are especially suitable for all HEBU oscillation saws.

> F

Ces lames de scie ne diffèrent pas des lames HEBU mille fois éprouvées jusqu'à ce jour par les techniques mises en oeuvre et les matières utilisées. Toutefois, elles sont dotées d'un revêtement de surface antiadhésif permettant d'obtenir de meilleures caractéristiques de glissement dans toute la plage de vitesse et une réduction considérable de l'adhérence des particules de saleté. Ces lames de scie « non-stick » ne s'encrassent plus et garantissent ainsi un travail plus simple et plus facile. Elles sont le complément optimal de toutes les scies oscillantes HEBU.

> E

La técnica y el material suponen a las HEBU hojas múltiplamente probadas hasta ahora. No obstante la superficie es recubrido antipegar. A través se lucra cualidades mejores en cuanto al deslizar y menos partículas quedan pegado. Estas hojas de sierra "non-stick" ya no empastan y son un garante para un trabajo más facil y cómodo. Quedan bien a todas sierras HEBU.

> I

Queste nuove lame sono il frutto della ormai consolidata esperienza produttiva della HEBU, ma hanno in più un rivestimento speciale non-stick che ne aumenta le proprietà anti-frizione, in modo tale che la quantità di polvere di gesso che si deposita sulla lama viene ridotta sostanzialmente. Anche questo tipo di lame può essere montato su tutti i modelli di sega prodotti dalla HEBU.



HB 8895-04

Ø 50mm

HB 8896-04

Ø 65mm

Rundsägeblatt "non-stick"

Round Saw Blade "non-stick"

Lame de scie circulaire "non-stick"

Hoja de sierra circular "non-stick"

Lama circolare "non-stick"



HB 8897-01

Ø 44mm

HB 8896-01

Ø 65mm

Rundsägeblatt für Gips

Round Saw Blade for Plaster Casts

Lame de scie circulaire pour plâtre

Hoja de sierra circular para yeso

Lama circolare per gessi tradizionali

HB 8895-01

Ø 50mm

HB 8898-01

Ø 80mm



HB 8897-02

Ø 44mm

HB 8896-02

Ø 65mm

Rundsägeblatt für Synthetik-
Verbände, spezialgehärtet

Round Saw Blade for Synthetic-
Dressings, special hardened

Lame de scie circulaire pour
pansements synthétiques,
trempé spécialement

Hoja de sierra circular para
vendajes sintéticos,
endurecido especialmente

Lama circolare per gessi sintetici,
indurito specialmente

HB 8895-02

Ø 50mm

HB 8898-02

Ø 80mm



HB 8892-01

Ø 65mm

Segment-Sägeblatt für Gips

Segment Saw Blade for Plaster Casts

Lame de scie à segments pour plâtre

Hoja de sierra de segmento para yeso

Lama sagittale per gessi tradizionali



HB 8892-02

Ø 65mm

Segment-Sägeblatt,
spezialgehärtet

Segment Saw Blade,
special hardened

Lame de scie à segments,
trempé spécialement

Hoja de sierra de segmento,
endurecido especialmente

Lama sagittale,
indurito specialmente



HB 8890-01

Ø 65mm

Taillen-Sägeblatt für Gips

Waisted Saw Blade for Plaster Casts

Lame de scie de taille pour plâtre

Hoja de sierra de talles para yeso

Lama di vita per gessi tradizionali



HB 8890-02

Ø 65mm

Taillen-Sägeblatt,
spezialgehärtet

Waisted Saw Blade,
special hardened

Lame de scie de taille,
trempé spécialement

Hoja de sierra para talles,
endurecido especialmente

Lama di vita,
indurito specialmente



HB 8893-01

Ø 70mm

Tiefensägeblatt für Gips

Deep Saw Blade for Plaster Casts

Lame de scie de profondeur pour plâtre

Hoja de sierra de profundidad para yeso

Lama stretta di profondità per gessi tradizionali



HB 8893-02

Ø 70mm

Tiefensägeblatt, spezialgehärtet

Deep Saw Blade, special hardened

Lame de scie de profondeur, trempé spécialement

Hoja de sierra de profundidad, endurecido especialmente

Lama stretta di profondità, indurito specialmente



HB 8891-01

Ø 80mm

Tiefensägeblatt für Absaugung, für Gips

Deep Saw Blade for aspiration, for Plaster Casts

Lame de scie de profondeur pour aspiration, pour plâtre

Hoja de sierra de profundidad para aspiración, para yeso

Lama stretta di profondità per aspirazione, per gessi tradizionali



HB 8891-02

Ø 80mm

Tiefensägeblatt für Absaugung, spezialgehärtet

Deep Saw Blade for aspiration, special hardened

Lame de scie de profondeur pour aspiration, trempé spécialement

Hoja de sierra de profundidad para aspiración, endurecido especialmente

Lama stretta di profondità per aspirazione, indurito specialmente



Mehr Biss - für Synthetik-Verbände
More bite for synthetic bandages
Plus de morsure pour bandages de matière synthétique
Más mordisco para vendajes de sintético
Più morso per bendaggi sintetici

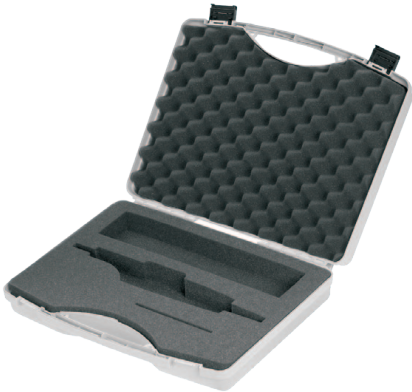
Alle HEBUmedical Rundsägeblätter sind nun auch in der verbesserten "x-bite" Version erhältlich
- Neues spezialgehärtetes Material - für die neueste Generation von Synthetischen Verbänden.

All HEBUmedical round saw blades are also in the improved "x-bite" version available.
- New special hardened material - for the newest generation of synthetic dressings.

Tous les lames de scie HEBUmedical sont aussi disponible avec la version améliorée "x-bite"
- Matériel nouveau trempé spécialement – pour la plus nouvelle génération de pansements synthétiques.

Todas hojas de sierra HEBUmedical están también disponible en la versión mejorada "x-bite"
- Nuevo material endurecido especialmente - para la más nueva generación de vendajes sintéticos.

Tutte lame di sega HEBUmedical sono anche disponibile con la versione "x-bite"
- Nuovo materiale indurito specialmente - per la più nuova generazione di gessi sintetici.



HB 8899-01

Koffer, passend für Sägen HB 8884SW, HB 8891GO, HB 8894GO

Case, suitable for saws HB 8884SW, HB 8891GO, HB 8894GO

Valise, appropriée pour les scies HB 8884SW, HB 8891GO, HB 8894GO

Maletín, adecuado para las sierras HB 8884SW, HB 8891GO, HB 8894GO

Valigetta, per le seghe HB 8884SW, HB 8891GO, HB 8894GO



HB 8899-02

Koffer, passend für Sägen HB 8871SW, HB 8874GO, HB 8885GO

Case, suitable for saws HB 8871SW, HB 8874GO, HB 8885GO

Valise, appropriée pour les scies HB 8871SW, HB 8874GO, HB 8885GO

Maletín, adecuado para las sierras HB 8871SW, HB 8874GO, HB 8885GO

Valigetta, per le seghe HB 8871SW, HB 8874GO, HB 8885GO



HB 8899-03

Koffer, passend für Säge HB 8880

Case, suitable for saw HB 8880

Valise, appropriée pour la scie HB 8880

Maletín, adecuado para la sierra HB 8880

Valigetta, per la sega HB 8880



HB 8899-04

Koffer, passend für Säge HB 8870

Case, suitable for saw HB 8870

Valise, appropriée pour la scie HB 8870

Maletín, adecuado para la sierra HB 8870

Valigetta, per la sega HB 8870

> D

Um die HEBU-Geräte weltweit an den Stromnetzen mit verschiedensten Steckdosen nutzen zu können, sind die Sägen und Staubsauger mit unterschiedlichen Anschlußleitungen und Spannungen lieferbar. Bei Bestellung ist die jeweilige Steckervariante mit einer Kennung nach der Art.-Nr. zu bezeichnen.

> GB

In order to use the HEBU devices worldwide with various power sockets, the saws and dust removal system are available with various plugs and currents. When ordering, the respective plug type is to be designated by the Art. No.

> F

Afin de permettre l'utilisation des appareils HEBU sur le secteur et sur les prises les plus diverses dans le monde entier, les scies et les aspirateurs sont disponibles avec différents câbles de raccordement et différentes tensions. Lors de la commande, précisez le type de connexion désiré par une mention après le numéro de référence de l'article.

> E

Para poder utilizar los aparatos HEBU con los enchufes más diversos en cualquier parte del mundo, las sierras y aspiradores se suministran con conductos de conexión y tensiones diferentes. Al efectuar el pedido se debe indicar la variante de enchufe respectiva de conformidad con el N° de Art.

> I

Le seghe e l'aspirazione sono disponibili con connessione e tensioni diversi per usare l'apparecchie HEBU mondiale con le prese di corrente diverse. Per questo è necessario di indicare accanto al codice dell' articolo ordinato una lettera che indica il tipo di presa.



HB XXXX-C

230 V, 50 Hz

- 2-polig "Absaugung"
- 2 poles "Aspiration"
- 2 pôles "Aspiration"
- 2 polos "Aspiración"
- 2 poli "Aspirazione"

HB XXXX-CV

120 V, 60 Hz

- 2-polig "Absaugung"
- 2 poles "Aspiration"
- 2 pôles "Aspiration"
- 2 polos "Aspiración"
- 2 poli "Aspirazione"

Internationale Stecker | International plugs | Connecteurs internationaux | Enchufes internacionales | Spine internazionale



HB XXXX-A

240 V, 50 Hz

- 3-polig "Australien"
- 3-poles "Australia"
- 3 pôles "Australie"
- 3 polos "Australia"
- 3 poli "Australia"



HB XXXX-G

240 V, 50 Hz

- 3-polig "UK"
- 3 poles "UK"
- 3 pôles "UK"
- 3 polos "UK"
- 3 poli "UK"



HB XXXX-S

230 V, 50 Hz

- 2-polig "Schweiz"
- 2 poles "Switzerland"
- 2 pôles "Suisse"
- 2 polos "Suiza"
- 2 poli "Svizzera"



HB XXXX-V

120 V, 60 Hz

- 2-polig "USA"
- 2 poles "USA"
- 2 pôles "USA"
- 2 polos "USA"
- 2 poli "USA"



HB XXXX-W

110 V, 50 Hz

- 3-polig "USA"
- 3 poles "USA"
- 3 pôles "USA"
- 3 polos "USA"
- 3 poli "USA"



Gipsschere
 Plaster-of-Paris shears
 Ciseau pour pansement et plâtre
 Tijera para yeso
 Forbice per gesso

STILLE

HB 1996

23,0 cm/9"

HB 1997

26,0 cm/10¼"

HB 1998

37,0 cm/14,5"



Gipsmesser
 Plaster-of-Paris knife
 Couteau a plâtre
 Cuchillo para yeso
 Coltello per gesso

HB 2021 | ESMARCH

18,0 cm/7"



Gipsabreißzange
 Plaster cast instrument
 Cisaille pour les plâtres
 Pinza para vendajes enyesados
 Pinza per buttare gesso

HB 2032 | WOLFF

18,0 cm/7"

HB 2033 | WOLFF

24,0 cm/9½"



HB 2034 | HENNING

28,0 cm/11"



HB 2037 | USA-MODELL

23,0 cm/9"



Gipsscheren
Plaster-of-Paris Shears
Ciseaux pour pansements et plâtre
Tijeras para yeso
Forbici per gesso

LISTER

HB 1979

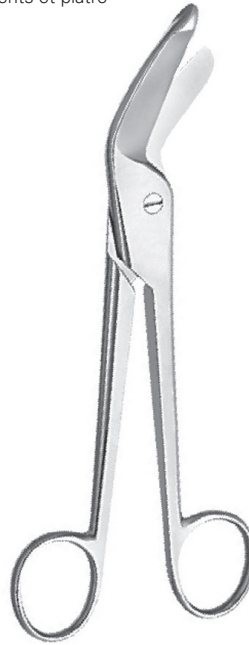
14,0 cm/5½"

HB 1980

18,0 cm/7"

HB 1981

20,0 cm/8"



EXCENTRIC

HB 1989-16

16,0 cm/6 "

HB 1989-19

19,0 cm/7½"

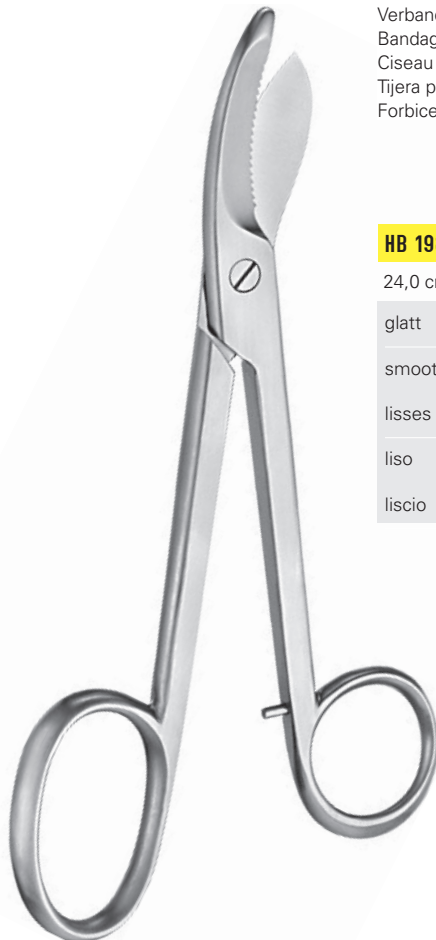
**HEBU
CastCutter**

HB 1989-16C

16,0 cm/6 "

HB 1989-19C

19,0 cm/7½"



Verbandsschere
Bandage scissor
Ciseau pour pansement
Tijera para vendajes
Forbice per bendaggio

HB 1984 | BRUNS

24,0 cm/9½"

glatt

smooth

lisses

liso

liscio

HB 1985 | BRUNS

24,0 cm/9½"

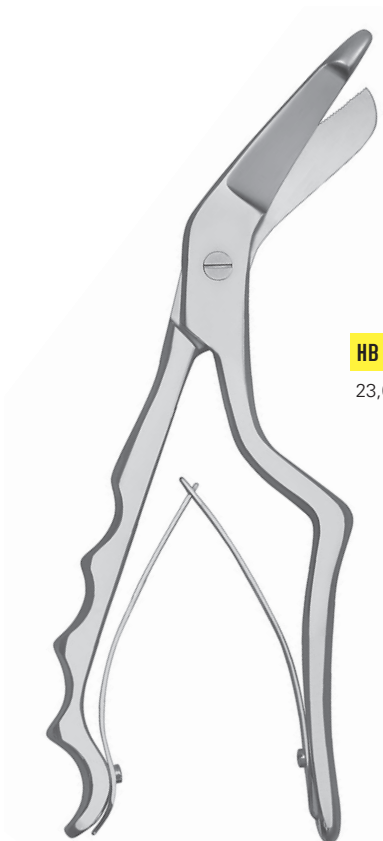
gezahnt

saw edge

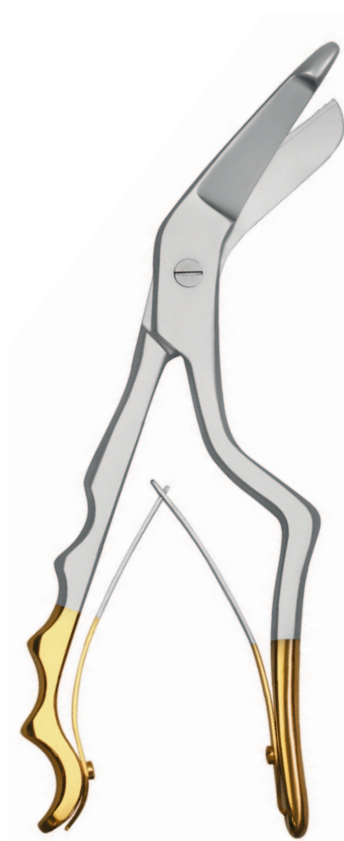
dentelés

dentado

dentato



HB 1994C
23,0 cm/9"



HB 1994TC
23,0 cm/9"

- Mit Hartmetallschneide
- With tungsten carbide blade
- Avec mors en carbure de tungstène
- Con cortes de carburo metálico
- Con un filo di metallo duro

Neues ergonomisches Branchendesign
New ergonomic shank design
Nouveaux design ergonomique pour les branches
Nuevo diseño ergonómico de los ramos
Nuovo design ergonomico dei rami



reddot design award
winner 2011



Focus Open
Silber 2011



HB 1991C

19,0 cm/7 1/2"



HB 1991-01C

19,0 cm/7 1/2"

Mit ergonomisch abgewinkeltem Daumenring

With angled thumb ring

Avec anneau pour le pouce qui est plier ergonomiquement

Con anilla pulgar ergonómicamente angulosado

Con anello pollice angolato ergonomicamente

1/2



HB 1991TC

19,0 cm/7 1/2"

Mit Hartmetallschneide

With tungsten carbide blade

Avec mors en carbure de tungstène

Con cortes de carburo metálico

Con un filo di metallo duro



HB 1991-01TC

19,0 cm/7 1/2"

Mit Hartmetallschneide

Mit ergonomisch abgewinkeltem Daumenring

Tungsten carbide blade

With angled thumb ring

Avec mors en carbure de tungstène

Avec anneau pour le pouce qui est plier ergonomiquement

Con cortes de carburo metálico

Con anilla pulgar ergonómicamente angulosado

Con un filo di metallo duro

Con anello pollice angolato ergonomicamente

1/2



HB 1992C

18,0 cm/7"



HB 1992-01C

18,0 cm/7"

Mit ergonomisch abgewinkeltem Daumenring

With angled thumb ring

Avec anneau pour le pouce qui est plier ergonomiquement

Con anilla pulgar ergonómicamente angulosado

Con anello pollice angolato ergonomicamente



HB 1992TC

18,0 cm/7"

Mit Hartmetallschneide

With tungsten carbide blade

Avec mors en carbure de tungstène

Con cortes de carburo metálico

Con un filo di metallo duro



HB 1992-01TC

18,0 cm/7"

Mit Hartmetallschneide

Mit ergonomisch abgewinkeltem Daumenring

Tungsten carbide blade

With angled thumb ring

Avec mors en carbure de tungstène

Avec anneau pour le pouce qui est plier ergonomiquement

Con cortes de carburo metálico

Con anilla pulgar ergonómicamente angulosado

Con un filo di metallo duro

Con anello pollice angolato ergonomicamente



> D

Unser umfangreiches Instrumentarium umfasst über 10.000 verschiedene Instrumente. Sie finden es im Internet. Oder fordern Sie unseren Katalog an.

> GB

Our vast instrumentation covers over 10.000 various instruments. It can be found on the Internet. Or request our catalog.

> F

Notre instrumentaire complet comprend plus de 10.000 instruments différents. Vous le trouverez sur l'Internet. Ou bien demandez notre catalogue.

> E

Nuestro amplio instrumental consta de más de 10.000 artículos diferentes. Usted lo puede encontrar en Internet. O solicitar nuestro catálogo.

> I

Visitate il nostro sito Internet per visionare la vasta gamma di strumenti chirurgici (oltre 10.000) e per richiedere il nostro catalogo.



HEBUmedical GmbH
Badstraße 8
78532 Tuttlingen/Germany

Tel. +49 7461 9471 0
Fax +49 7461 9471 22

info@HEBUmedical.de
www.HEBUmedical.de

